

METAMORPHOSIS

—Contemporary Chinese Paintings



現代中國水墨畫
蛻變

METAMORPHOSIS

—*Contemporary Chinese Paintings*

蛻變——現代中國水墨畫

Luen Chai Curios Store 聯齋古玩號

22 Upper Lascar Row, G/F, Hong Kong, Tel: 541 2889 Fax: 540 4772
142 Hollywood Road, G/F, Hong Kong, Tel: 540 4772 Fax: 550 0564

香港上環二十二號地下 電話：五四一二八八九 傳真：五五〇四七七二
香港荷李活道一四二號地下 電話：五四〇四七七二 傳真：五五〇〇五六四

CONTENTS 目錄

Foreword	4
前言	6
Index of Exhibits	7
展品索引	10
Exhibits	12
展品	12
Index of Artists	129
畫家索引	129
Biography of Artists	130
畫家簡歷	146

FOREWORD

Those familiar with the history of Chinese painting would probably agree that during the last hundred years it has been undergoing a more spectacular change than the past three hundred years. The last decade alone has witnessed the "blooming of a hundred flowers" with the extraordinary outburst of talent in the field of Chinese painting not only in China, but also in Taiwan, Hong Kong and overseas. Traditional painting, western painting, folk art, opera, even cartoon and graphic design have all served as inspiration for contemporary artists, thus resulting in a greatly enriched Chinese painting repertoire and propelling it forward in new directions.

Traditionally, Chinese painting was a composite art in which poetry, calligraphy and seals played vital roles in complementing the painting. This is not necessarily true of modern Chinese painting. Among contemporary painters, only a few are also accomplished calligraphers, and rarely do they excel in poetry and seal carving as well. It is on painting and painting alone, that the artist now focuses his attention and by painting alone that he is judged. How to bring richness and freshness to this singular art is the challenge that faces every contemporary painter.

This exhibition of contemporary Chinese paintings organized by our company is entitled "Metamorphosis", and its meaning is twofold. It alludes to the profound changes that have taken and are taking place in Chinese painting in this century as a result of cultural exchange between the East and the West, and of world economic, social, scientific and artistic developments. It also refers to changes at our company where, after the experience gained over many years as dealers in ceramics, bronzes, jades and other Chinese antiques, we decided ten years ago that the time was right to expand our scope to include the young, fresh and exciting field of contemporary Chinese painting.

For this exhibition we have selected works by one hundred living artists working in China, Taiwan, Hong Kong and overseas. The mainland artists work in Beijing, Tianjin, Shanghai, Nanjing, as well as in cities in Zhejiang,

work in Beijing, Tianjin, Shanghai, Nanjing, as well as in cities in Zhejiang, Sichuan and Guangdong, a large number of them being graduates of art academies. Some of the artists have already gained recognition, while others are at the sprouting stage of their careers. Throughout our selection, quality was the criterion that has guided us. We hope that this exhibition will help illustrate various aspects of contemporary Chinese painting, and stimulate viewers to further explore this interesting and rewarding field on their own.

To the many friends who have given their support and assistance in the preparation of this exhibition we would like to express our gratitude. In particular we would like to thank our museum friends and the many artists who have given helpful suggestions, to Miss Yam Tam for proofreading the English text, to Simon Iesung for the photography, and to Laurence Lee for editing and supervising the production of this catalogue, in addition to planning the many details of the exhibition.

Ng Kai Yuen
Lucy Chai Curios Store

對中國畫史熟悉的人士大概會同意，近世紀的革命運動，比三百年來的變化更為多變多采，畫壇上出現了百家爭鳴、百花齊放的局面，無論是中國大陸、台灣、香港和海外都是人才輩出，有吸收傳統，亦有脫俗創新。縱向則從傳統繪畫中吸取精華，橫向則借鑑西方繪畫、民間藝術、戲曲漫畫，以至設計，為中國畫發展提供了多元化的路向，並大大豐富了中國畫的內容。

從前中國畫講究詩、書、畫、印四藝合一，但隨着時代的文化風氣的轉變，現代畫家未必擅於吟咏和治印，頗有善於書法者，但亦為數不多，四者去三，要發揮個人藝術才華，剩下来的就只有從繪畫本身着眼，如何使「畫」這個單元變得豐富和具有新面目，是現代畫家必須面對的課題。

我店舉辦這次展覽以「改變」為題是具有雙重意義，我們自一九四零年代開業以來，從經營雜玩以至陶器、金石、古玩直至籌辦這次展覽，其間經過了漫長歲月，在這段時間內我們吸取了不少經驗。十年前，我們感到現代中國畫大有可為，應該朝這個新路向發展，使業務更為多元化，這是「改變」之一；其次中國畫自清朝至現代，其間因東西方文化交流、經濟、社會、科學和藝術的發展激發變革的契機，這是「改變」之二。

這次展覽共挑選了一百位現代中國畫家的作品，在地域方面，包括了中國、台灣、香港和海外。在中國大陸方面，我們挑選了北京、上海、天津、浙江、四川、南京、廣東等地的畫家，其中大部份是以當地美術學院的畢業生為骨幹，在這些畫家中，有些已卓然成家，取得成就，有些則初露頭角，甚至未見經濟，但無論如何，挑選的標準是以作品藝術水平為依歸。我們希望藉着這次展覽，將現代中國畫在二十世紀的發展情況作一個介紹，其間畫家在繼承、變革和創新方面的成就，希望觀者能自行探索，瞭解繪畫的發展新路向。

在籌備展覽期間，承蒙各方面友好的協助，特別是博物館和畫家朋友們提供寶貴意見，李景民先生籌劃整個展覽，編製目錄，梁永衡先生攝影，Yim Tam女士校對英文，展覽得以順利完成，我們謹致以深切謝忱。

聯齋古玩號 吳繼達

NO	ARTISTS	TITLE	PAGE
1	Ao Xinghua	<i>Flower, Fruit and Insect</i>	12
2	Chang Jin	<i>Landscape</i>	14
3	Chen Fushan (Luis Chan)	<i>World of Fantasy</i>	15
4	Chen Jialing	<i>Lotus</i>	16
5	Chen Ping	<i>Farm Village</i>	23
6	Chen Qikuan (Chen Chi-kwan)	<i>Torow IV</i>	24
7	Chen Wenxi	<i>Herons</i>	25
8	Chen Xiangxun	<i>Rain in Jiangnan</i>	26
9	Chen Yongqiang	<i>Wild Tern</i>	27
10	Cheng Shifa	<i>Peace and Happiness</i>	28
11	Cui Zifan	<i>Fish and Moon</i>	29
12	Cui Zifan	<i>Cock and Hen</i>	30
13	Ding Liren	<i>House</i>	31
14	Dong Xinbin	<i>Boating on a River</i>	32
15	Fan Zeng	<i>Figures</i>	33
16	Fang Chuxiong	<i>Sparrows</i>	34
17	Fang Jun	<i>Winter Landscape</i>	35
18	Gu Mei (Koo Mei)	<i>Landscape</i>	36
19	Gu Wenda	<i>Body Landscapes</i>	37
20	Guan Shanyue	<i>Plum Blossom</i>	38
21	Hao Tianheng	<i>Bamboo, Rock and Bird</i>	39
22	He Baili (Ho Pak-lee)	<i>Cloudy Mountains</i>	40
23	He Huaishuo (Ho Hwai-Shuo)	<i>Before the Storm</i>	41
24	He Jiaying	<i>Lady in Red</i>	42
25	Hu Nianzu (Hu Nien-tzu)	<i>Landscape</i>	43
26a	Hua Junwu	<i>Collecting Milk from a Bull</i>	44
26b	Hua Junwu	<i>Woodpecker</i>	44
27	Huang Junbi	<i>After Rain</i>	45
28	Huang Yongyu	<i>Cranes and Lotus</i>	46
29	Huang Zhou	<i>Girls and Donkeys</i>	47
30	Jia Youfu	<i>Going Home</i>	48
31	Jiang Mingxian (Chiang Ming-shyan)	<i>Landscape of Lijiang</i>	49
32	Jiang Zhaoshen (Chiang Chao-shen)	<i>Four Seasons</i>	50
33	Jin Daoliang (Kan Tai Keung)	<i>Mount Landscape</i>	52
34	Li Mingliu	<i>The Grand Canal as Seen from Northern Suzhou</i>	53
35	Li Jin	<i>Resting</i>	54

36	Li Xingjian	<i>Rain in Emei Shan</i>	55
37	Li Xiongcai	<i>Riverside of Mt. Jiang</i>	56
38	Li Yihong (Li F-hung)	<i>Old Trees and Bamboo</i>	57
39	Li Yihong (Li F-hung)	<i>Lonely Cliff</i>	58
40	Liang Juting (Liang Kuei-ting)	<i>The Rain in the Rocky Mountains</i>	59
41	Liao Lu	<i>Trying a New Method</i>	60
42	Lin Fengmian	<i>Landscape</i>	61
43	Lin Fengmian	<i>Birds</i>	62
44	Lin Ximing	<i>A Wine Seller on the River</i>	63
45	Liu Baochun	<i>Landscape</i>	64
46	Liu Guosong (Liu Kuo-sung)	<i>Morning Snow</i>	65
47	Long Zidao	<i>Landscape</i>	66
48	Lu Kunfeng	<i>Orchid</i>	67
49	Lu Yanshao	<i>Landscape of Tijuang</i>	68
50	Lu Yanshao	<i>Landscape</i>	69
51	Lu Yongqi	<i>Flower and Bird</i>	70
52	Lu Yushun	<i>Misty Moon</i>	71
53	Nie Ou	<i>Life in the Mountain</i>	72
54	Ouyang Naizhan (Auyeung Nai-chim)	<i>Mountain Night</i>	74
55	Pan Zhenhua (Poon Chun-wah)	<i>Landscape</i>	75
56	Peng Xiaochong	<i>Spring Song</i>	76
57	Peng Xiansheng	<i>Two Ladies on an Outing</i>	78
58	Peng Ximing (Pang Chap-ming)	<i>Ten Scenes of Huangshan</i>	79
59	Rao Zongyi (Jao Tsung-i)	<i>Rocks and Trees</i>	80
60	Shao Fei	<i>A Girl Under Trees</i>	81
61	Shen Ping	<i>Moon Rise</i>	82
62	Shen Yaochu	<i>Hen and Chick</i>	83
63	Shi Dawei	<i>Literary Gathering</i>	84
64	Shi Hu	<i>Quitting Geese</i>	85
65	Shu Chuanshi	<i>Bamboo and Rocks</i>	86
66	Song Wenzhi	<i>Landscape</i>	87
67	Sun Junliang	<i>Tusi Garden</i>	88
68	Tang Yun	<i>Hen and chicks</i>	89
69	Tian Shiguang	<i>Bird and Flowers</i>	90
70	Wang Chuan	<i>Night</i>	91
71	Wang Jiqian (C. C. Wang)	<i>Landscape</i>	92
72	Wang Wuxie (Wachus wong)	<i>Autumn Stream, no. 4</i>	93

73	Wang Zan	<i>Ladies</i>	94
74	Wang Ziwu	<i>Frog and Strong</i>	95
75	Wu Guanzhong	<i>Landscape</i>	96
76	Wu Guanzhong	<i>Alley</i>	97
77	Wu Hualun	<i>Profile of a Female Opera Character</i>	98
78	Wu Jingshan	<i>Autumn Landscape of Taixing Shan</i>	99
79	Wu Jingshan	<i>Plum Blossom</i>	100
80	Wu Zuoren	<i>Gowls</i>	101
81	Xiao Ping	<i>Spring Snow in Jiangnan</i>	102
82	Xie Zhiliu	<i>Aspicious Snow</i>	103
83	Xiong Hai (Hung Hoi)	<i>Landscape</i>	104
84	Xu Lele	<i>Making Tea for the Master</i>	105
85	Xu Yuanshao	<i>Parsonia</i>	106
86	Xu Zixiong (Chui Tse-hung)	<i>Beyond Meditation</i>	107
87	Ya Ming	<i>Spring in Sapporo, Japan</i>	108
88	Yan Meihua	<i>Bird and Pine Trees</i>	109
89	Yang Gang	<i>Tam</i>	110
90	Yang Shan-shen (Yang Shen-sum)	<i>Lovely Night</i>	111
91a	Yang Yanwan	<i>Winter</i>	112
91b	Yang Yanwen	<i>River Landscape</i>	112
92	Yu Chengyao	<i>Landscape</i>	113
93	Yu Peng	<i>Strolling Alone in an Autumn Forest</i>	114
94	Zeng Mi	<i>Partison by the Stream</i>	115
95	Zhang Ding	<i>Juziqwan</i>	116
96	Zhao Shao'ang (Chao Shao-an)	<i>Orchid and Bamboo</i>	117
97	Zhao Wei	<i>Harvest in Autumn</i>	118
98	Zhao Xihuan	<i>Birds and Bamboo in a Winter Landscape</i>	119
99	Zhao Zhunwang	<i>Village by the River</i>	120
100	Zheng Ming (Cheng Ming)	<i>Summer Clouds</i>	121
101	Zhou Jingxin	<i>Wu Song at Shizibo</i>	122
102	Zhou Luyun (Irene Chou)	<i>Paradise Lost and Regained</i>	125
103	Zhou Shixin (Chow Su-sing)	<i>Landscape</i>	124
104	Zhou Sicong	<i>Picking Fruit</i>	126
105	Zhu Daoping	<i>Landscape</i>	127
106	Zhu Qihao	<i>Prunus</i>	128

Ao Xinghua (b. 1957)

澳興華

1

Flower, Fruit and Insect

Four of sixteen loose leaves

花卉圖頁

十六頁之四



1a

Pear

Dated 1988

Ink on paper

Mounted on silk

34 cm x 34 cm

桃樹圖冊頁

一九八八年作

水墨紙本



1b

Pomegranate

Dated 1988

Ink on paper

Mounted on silk

34 cm x 34 cm

石榴圖冊頁

一九八八年作

水墨紙本



1c

Fruit and Grasshopper

Dated 1988

Mounted on silk

34 cm x 34 cm

佳果圖冊頁

一九八八年作

水墨紙本



1d

Cat and Dragonfly

Undated

Ink on paper

Mounted on silk

34 cm x 34 cm

猫和蜻蜓圖冊頁

水墨紙本

Chang Jin (b. 1951)

常進



2

Landscape

Dated 1988

Ink on paper

Mounted on silk

68.5 cm x 68.5 cm

Three seals of the artist

Exhibited

Exhibition of Paintings by
Contemporary Chinese
Painters 1990 (Pao Galleries,
Hong Kong Arts Centre,
January 1990)

山水

一九八八年作

水墨紙本

展覽：

《當代中國畫壇精英作品展》。

香港藝術中心，包氏畫廊。

一九九零年一月。

Chen Fushan (Luis Chan) (b. 1905)

陳福善



3

World of Fantasy

Dated 1974

Ink and colour on paper

Mounted on silk

121 cm x 60.5 cm

Three seals of the artist

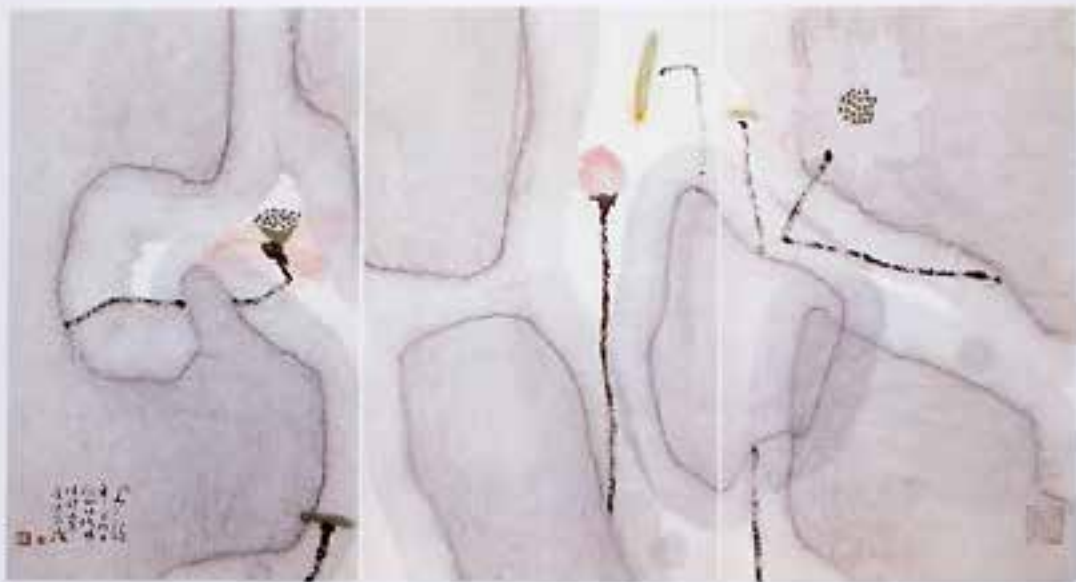
夢幻之世界

一九七四年作

水墨設色紙本

Chen Jialing (b. 1937)

陳家泠



4

Lotus

Dated 1988

Ink and colour on paper

Hanging scrolls as a
triptych

96 cm x 178 cm

Five seals of the artist

荷花圖三屏聯

一九八八年作

水墨設色紙本



Chen Ping (b. 1960)

陳平



5

Farm Village

Dated 1987

Ink and colour on paper

Hanging scroll

68 cm x 46 cm

Eight seals of the artist

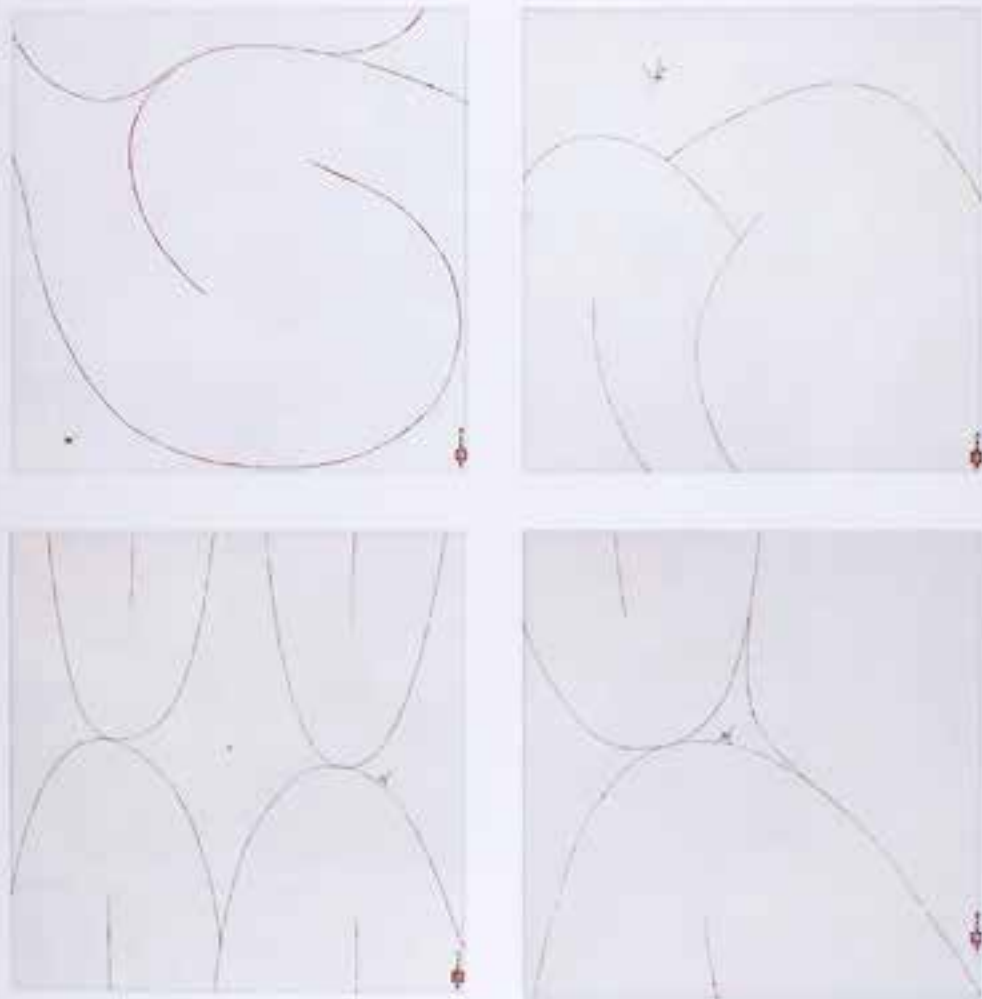
村園圖軸

一九八七年作

水墨設色紙本

Chen Qikuan (Chen Chi-kwan) (b. 1921)

陳其寬



6

Torsos I-IV

Undated

Ink and colour on paper
Set of four hanging scrolls
36.5 cm x 36 cm (each)

人體軀高一至四

水墨設色紙本

Chen Wenxi

(b. 1908)

陳文希



7

Herons

Undated

Ink and colour on paper
Hanging scroll
157 cm x 68 cm
Two seals of the artist

群鷺圖軸

水墨設色紙本

Chen Xiangxun (b. 1956)

陳向迅



8

Rain in Jiangnan

Dated 1987

Ink on paper

Hanging scroll

68 cm x 68 cm

Three seals of the artist

江南雨景圖軸

一九八七年作

水墨紙本

Chen Yongqiang (b. 1948)

陳永剛



9

Wild Taro

Dated 1988

Ink and colour on paper

Hanging scroll

135.5 cm x 68 cm

Three seals of the artist

家山野芋頭圖軸

一九八八年作

水墨設色紙本

Cheng Shifa (b. 1921)

程十髮



10

Peace and Happiness

Dated 1987

Ink and colour on paper

Hanging scroll

76.5 cm x 52.5 cm

Two seals of the artist

平安長樂圖軸

一九八七年作

水墨設色紙本

Cui Zifan (b. 1915)

崔子范



11

Fish and Moon

Dated 1982

Ink on paper

Hanging scroll

78.5 cm x 45 cm

One seal of the artist

河中雙鯉圖軸

一九八二年作

水墨紙本

Cui Zifan (b. 1915)

崔子范



12

Cock and Hen

Dated 1980

Ink and colour on paper

Mounted on silk

66 cm x 67 cm

One seal of the artist

春色图

一九八零年作

水墨设色纸本

Ding Liren (b. 1928)

丁立人



13

House

Undated

Colour on paper

Mounted on silk

68 cm x 66.5 cm

几何组合的屋

纸设色本

Dong Xinbin (b. 1941)

董欣賓



14

Boating on a River

Undated

Ink on paper

Mounted on silk

68.5 cm x 48 cm

One seal of the artist

江邊小景圖軸

水墨紙本

Fan Zeng (b. 1939)

范曾



15

Figures

Dated 1985

Ink and colour on paper

Hanging scroll

40.5 cm x 31.5 cm

Two seals of the artist

秦中的杜陵雙圖軸

一九八五年作

水墨設色紙本

Fang Chuxiong

(b. 1950)

方楚雄



16

Squirrels

Dated 1989

Ink and colour on paper

Hanging scroll

138 cm x 68.5 cm

One seal of the artist

松鼠集鼠圖軸

一九八九年作

水墨設色紙本

Fang Jun (b. 1943)

方駿

17

Winter Landscape

Dated 1988

Ink and colour on paper

Mounted on silk

115.5 cm x 69 cm

Three seals of the artist

Exhibited

Exhibition of Paintings by
Contemporary Chinese
Painters 1990 (Pao Galleries,
Hong Kong Arts Centre,
January, 1990)

Illustrated

(Recent Works of Coloured
Chinese Paintings) (Inspira-
tion Art Gallery, 1990),
p. 26

江山晴雪圖軸

一九八八年作

水墨設色紙本

展覽：

《當代中國畫壇精英作品展》，香
港藝術中心，包氏畫廊，一九九
零年一月。

出版：

《彩墨新作》，心畫畫廊出版，一
九九零年，第二十六頁。



Gu Mei (Koo Mei) (b.1934)
顧媚



18

Landscape

Undated
Ink and colour on paper
Mounted on silk
69.5 cm x 168.5 cm
Three seals of the artist

雪山奇峰圖
水墨設色紙本

Gu Wenda (b. 1955)
谷文達



a



b



c



d

19

Body Landscapes

Four of six paintings
Undated
Ink on paper
Mounted on silk
37.5 cm x 41.5 cm

人體山水
六幅之四
水墨紙本

Guan Shanyue (b. 1912)

關山月



20

Plum Blossom

Dated 1988

Ink and colour on paper

Mounted on silk

44.5 cm x 68 cm

Two seals of the artist

傲雪圖橫幅

一九八八年作

水墨設色紙本

Han Tianheng

(b. 1940)

韓天衡



21

Bamboo, Rock and Bird

Undated

Ink on paper

Hanging scroll

132 cm x 67.5 cm

Three seals of the artist

竹石圖軸

水墨紙本

He Baili (Ho Pak-lee) (b. 1945)

何百里



22

Cloudy Mountains

Dated 1990

Ink and colour on paper

Mounted on silk

63 cm x 49.5 cm

Three seals of the artist

雨後雲山圖

一九九零年作

水墨設色紙本

He Huaishuo (Ho Huai-shuo) (b. 1941)

何懷碩



25

Before the Storm

Dated 1988

Ink and colour on paper

Hanging scroll

64.5 cm x 66 cm

Two seals of the artist

暴風將至圖軸

一九八八年作

水墨設色紙本

He Jiaying (b. 1957)

何家英



24

Lady in Red

Dated 1989

Ink and colour on paper

Hanging scroll

151 cm x 41 cm

One seal of the artist

紅裙少女圖軸

一九八九年作

水墨設色紙本

Hu Nianzu (Hu Nien-tsu) (b. 1927)

胡念祖



25

Landscape

Dated 1989

Ink and colour on paper

Mounted on silk

40 cm x 118.5 cm

Three seals of the artist

景圖圖幅

一九八九年作

水墨設色紙本

Hua Junwu (b. 1915)

華君武



26a

Collecting Milk from a Bull

Dated 1988

Ink on paper

Mounted on silk

35 cm x 35 cm

Two seals of the artist

公牛擠奶圖畫頁

一九八八年作

水墨紙本



26b

Woodpecker

Dated 1988

Ink on paper

Mounted on silk

35 cm x 35 cm

One seal of the artist

啄木圖畫頁

一九八八年作

水墨紙本

Huang Junbi (b. 1897)

黃君璧



27

After Rain

Dated 1965

Ink and colour on paper

Mounted on silk

53.5 cm x 90 cm

Three seals of the artist

雨後雲山圖橫幅

一九六五年作

水墨設色紙本

Huang Yongyu (b. 1924)

黃永玉



28

Cranes and Lotus

Dated 1985

Ink and colour on paper

Hanging scroll

188 cm x 177 cm

Three seals of the artist

好鶴園

一九八五年作

水墨設色紙本

Huang Zhou (b. 1925)

黃胄



29

Girls and Donkeys

Dated 1975

Ink and colour on paper

Hanging Scroll

96.5 cm x 65.5 cm

Two seals of the artist

趕驢圖

一九七五年作

水墨設色紙本

Jia Youfu (b. 1942)

賈又福



30

Going Home

Undated

Ink and colour on paper

Mounted on silk

41 cm x 63 cm

One seal of the artist

歸途圖轴

水墨設色紙本

Jiang Mingxian (Chiang Ming-shyan) (b. 1942)

江明賢



31

Landscape of Lijiang

Dated 1959

Ink and colour on paper

Mounted on silk

60 cm x 72 cm

Three seals of the artist

麗江山水圖轴

一九五九年作

水墨設色紙本



32

Four Seasons

Dated 1990

Ink and colour on paper
Hanging scroll, a set of
four paintings

95.5 cm x 29.5 cm each

四季圖軸

一九九零年作

水墨設色紙本



Jin Daiqiang (Kan Tai Keung) (b. 1942)
靳埭強



55

Moon Landscape

Dated 1988

Ink and colour on paper

Mounted on silk

66 cm x 136 cm

Two seals of the artist

山月圖圖軸

一九八八年作

水墨設色紙本

Li Mingjiu (b. 1939)

李明久



34

The Grand Canal as Seen from Northern Suzhou

Dated 1987

Ink and colour on paper

Hanging scroll

68.5 cm x 67.5 cm

One seal of the artist

Exhibited:

The Sons of Grand Canal
(Ji Gu Zhai, Hong Kong,
1987)

Illustrated:

The Sons of Grand Canal
- *Chinese Paintings Album*
(Ji Gu Zhai, Hong Kong,
1987), Pl. 34

蘇北運河圖軸

一九八七年作

水墨設色紙本

展覽：

《運河之子——中國畫展覽》
香港華古齋，一九八七年。

出版：

《運河之子——大運河中國畫集》
香港華古齋出版，一九八七年。
第三十四。

Li Xin

李津



35

Resting

One of eight loose leaves

Dated 1988

Ink and colour on paper

Mounted on silk

46.5 cm x 41.5 cm

One seal of the artist

陶淵明意圖卷頁

八頁之一

一九八八年作

水墨設色紙本

Li Xingjian (b. 1937)

李行簡



36

Rain in Emel Shan

Dated 1984

Ink and colour on paper

Hanging scroll

80.5 cm x 41 cm

Three seals of the artist

晴雨風景圖軸

一九八四年作

水墨設色紙本

Li Xiongcai (b. 1901)

黎雄才



37

Riverside of Minjiang

Undated

Ink on paper

Hanging scroll

96 cm x 41.5 cm

Three seals of the artist

岷江河畔圖軸

水墨紙本

Li Yihong (Li I-hung) (b. 1941)

李義弘



38

Old Trees and Bamboo

Dated 1989

Ink and colour on paper

Mounted on silk

37 cm x 97 cm

Three seals of the artist

老樹竹筍圖橫幅

一九八九年作

水墨設色紙本

Li Yihong (Li I-hung) (b. 1941)

李義弘



39

Lonely Cliff

Dated 1986

Ink and colour on paper

Mounted on silk

92 cm x 84.5 cm

Three seal of the artist

觀音圖

一九八六年作

水墨設色紙本

Liang Juting (Leung Kui-ting) (b. 1945)

梁巨廷



40

The Rain in the Rocky

Mountains

1989

Ink and colour on paper

Mounted on silk

83 cm x 152 cm

Two seals of the artist

岩嶺山之雨雲圖

一九八九年作

水墨設色紙本

Liao Lu

了盧



41

Trying a New Method

Dated 1986

Ink and colour on paper

Hanging scroll

69 cm x 45.5 cm

Two seals of the artist

嘗試新法

一九八六年作

水墨設色紙本

60

Lin Fengmian (b. 1900)

林風眠



42

Landscape

Undated

Ink and colour on paper

Mounted on silk

57 cm x 64 cm

One seal of the artist

山水橫幅

水墨設色紙本

61

Lin Fengmian (b. 1900)

林風眠



43

Birds

Dated 1977

Ink and colour on paper

Mounted on silk

34.5 cm x 47 cm

One seal of the artist

梅鳥圖橫幅

一九七七年作

水墨設色紙本

Lin Ximing (b. 1926)

林曦明



44

A Wine Seller on the River

Dated 1985

Ink and colour on paper

Hanging scroll

67.5 cm x 45 cm

Two seals of the artist

賣酒圖軸

一九八五年作

水墨設色紙本

Liu Baochun (b. 1932)

劉寶純



45

Landscape

Dated 1979

Ink on paper

Mounted on silk

47 cm x 78 cm

Three seals of the artist

樹欲靜而風不止圖橫幅

一九七九年作

水墨紙本

Liu Guosong (Liu Kuo-sung) (b. 1932)

劉國松



46

Morning Snow

Dated 1967

Ink and colour on paper

Hanging scroll

57.5 cm x 94.5 cm

One seal of the artist

雪景圖軸

一九六七年作

水墨設色紙本

Long Ziduo (b. 1917)

龍子鐸



47

Landscape

Dated 1989

Ink and colour on paper

Hanging scroll

120 cm x 45.5 cm

Two seals of the artist

山水圖軸

一九八九年作

水墨設色紙本

Lu Kunfeng (b. 1934)

盧坤峯



48

Orchid

Undated

Ink on paper

Mounted on silk

65.5 cm x 44 cm

Three seals of the artist

蘭花圖軸

水墨紙本

Lu Yanshao (b. 1909)
陸儼少



49

Landscape of Mt Jiang

Dated 1979

Ink and colour on paper

Mounted on silk

68 cm x 135 cm

Five seals of the artist

浙江圖景

一九七九年作

水墨設色紙本

Lu Yanshao (b. 1909)

陸儼少



50

Landscape

Undated

Ink on paper

Hanging scroll

67 cm x 42 cm

One seal of the artist

山水轴

水墨纸本

Lu Yongqi (b. 1941)

盧泳圻



51

Flowers and Birds

Dated 1989

Ink and colour on paper

Mounted on silk

128.5 cm x 48 cm

Three seals of the artist

花鳥圖軸

一九八九年作

水墨設色紙本

Lu Yushun (b. 1962)

盧禹舜



52

Misty Moon

Dated 1988

Ink and colour on paper

Hanging scroll

65.5 cm x 64 cm

Two seals of the artist

月隱圖軸

一九八八年作

水墨設色紙本

Nie Ou (b. 1948)

聶飴



55

Life in the Mountain

Undated

Ink and colour on Paper

Handscroll

35 cm x 369 cm

Two seals of the artist

山中問客圖手卷

水墨設色紙本

Ouyang Naizhan (Auyecung Nai-chim) (b. 1931)
歐陽乃霖



54

Moonlit Night

Dated 1960

Ink and colour on paper

Mounted on silk

68 cm x 103 cm

One seal of the artist

明月關情圖

一九六〇年作

水墨設色紙本

Pan Zhenhua (Poon Chun-wah) (b. 1936)
潘振華



55

Landscape

Dated 1960

Ink and colour on Paper

Mounted on silk

34 cm x 145 cm

One seal of the artist

山水圖幅

一九六〇年作

水墨設色紙本

Peng Xiaochong

彭小冲

56

Spring Song

Dated 1988

Ink and colour on paper

Hanging scroll

98 cm x 93 cm

Seven seals of the artist

Exhibited

Exhibition of Paintings by
Contemporary Chinese
Painters 1990 (Pao Galleries,
Hong Kong Arts Centre,
January 1990)

Illustrated

*Recent Works of Coloured
Chinese Paintings* (Inspiration
Art Gallery, 1990), p. 42

春歌圖軸

一九八八年作

水墨設色紙本

展覽：

《當代中國畫壇精英作品集》
香港藝文中心·包氏畫廊
一九九零年一月。

出版：

《彩墨新會》，心畫畫社出版。
一九九零年，第四十二頁。



Peng Xiancheng (b. 1941)
彭先誠



57
*Young Ladies on an
Outing*

Dated 1989
Ink and colour on paper
Mounted on silk
34 cm x 136 cm
Two seals of the artist

麗人行圖橫幅
一九八九年作
本畫設色紙本

Peng Ximing (Pang Chap-ming) (b. 1908)
彭襲明



58

*Ten Scenes of Huang-
shan*

Two of ten album leaves
Dated 1986
Ink and colour on paper
39.5 cm x 27 cm

黃山十景圖冊頁
十頁之二
一九八六年作
本畫設色紙本



Rao Zongyi (Jao Tsung-i)

(b. 1917)

饒宗頤



59

Rocks and Trees

Undated

Ink on paper

Hanging scroll

137 cm x 33 cm

Two seals of the artist

巖石與樹

水墨紙本

Shao Fei (b. 1954)

邵飛



60

A Girl Under Trees

Undated, unsigned

Colour on paper

Mounted on silk

69.5 cm x 67.5 cm

林中少女圖

設色紙本

Shen Ping (b. 1947)

沈平



61

Moon Rise

Dated 1989
Ink and colour on paper
Hanging scroll
64.5 cm x 69 cm
Three seals of the artist

Exhibited:
Contemporary Hong Kong
Art Biennial Exhibition 1989
(Exhibition Hall, City Hall,
Hong Kong)

Exhibition of paintings by
Contemporary Chinese

Painters 1990 (Pao Galleries,
Hong Kong Arts Centre,
January 1990)

Illustrated:
Contemporary Hong Kong
Art Biennial Exhibition 1989
(Urban Council, Hong
Kong), p. 35

(Recent Works of Coloured
Chinese Paintings) (Inspiration
Art Gallery, 1990), p. 52

明月出天山圖軸

一九八九年作
本墨設色紙本

展覽：
《一九八九年當代香港藝術
雙年展》，香港大會堂展覽廳，
一九八九年。

《當代中國畫壇精英作品集》，
香港藝術中心，包氏畫廊，
一九九零年一月。

出版：

《當代香港藝術雙年展》，香港
市政局出版，一九八九年，
第三十五頁。

《彩墨新作》，心齋畫廊出版，一
九九零年，第五十二頁。

Shen Yaochu (b. 1908)

沈耀初



62

Hen and Chick

Dated 1987
Ink and colour on paper
Mounted on silk
40 cm x 68 cm
One seal of the artist

母子雞圖軸

一九八七年作
本墨設色紙本

Shi Dawei (b. 1950)

施大畏



65

Literary Gathering

Dated 1989

Ink and colour on paper

Mounted on silk

31 cm x 206 cm

Three seals of the artist

高逸閣藏

一九八九年作

水墨設色紙本

Shi Hu (b. 1942)

石虎



64

Chasing Geese

Undated

Ink and colour on paper

Hanging scroll

68.5 cm x 87 cm

Three seals of the artist

Exhibited:

Exhibition of Paintings by
Contemporary Chinese
Painters 1990 (Pao Galleries,
Hong Kong Arts Centre,
January, 1990)

Illustrated:

(Recent Works of Coloured
Chinese Paintings) (Inspira-
tion Art Gallery, 1990), p. 8

少女逐鵝圖軸

水墨設色紙本

展覽:

(當代中國畫壇精英作品集)
香港藝術中心, 包武畫廊,
一九九零年一月。

出版:

(新畫新作), 心源畫廊出版,
一九九零年, 第八頁。

Shu Chuanxi (b. 1932)

舒傳曦



65

Bamboo and Rocks

Undated

Ink on paper

Hanging scroll

87.5 cm x 27 cm

Nine seals of the artist

翠竹巖石

水墨紙本

Song Wenzhi (b. 1919)

宋文治



66

Landscape

Dated 1982

Ink and colour on paper

Hanging scroll

89 cm x 44 cm

Three seals of the artist

雲壑松風圖軸

一九八二年作

水墨設色紙本

Sun Junliang (b. 1941)

孫君良



67

Tulsi Garden

Dated 1987
Ink and colour on paper
Hanging scroll
68 cm x 66 cm
Three seals of the artist

Exhibited:
The Sons of Grand Canal
(Ji Gu Zhai, Hong Kong,
1987)

Illustrated:

The Sons of Grand Canal
- Chinese paintings
Albrow (Ji Gu Zhai,
Hong Kong), Pl. 20

古園春水圖軸
一九八七年作
水墨設色紙本

展覽：

《運河之子——中國畫展》
香港集古齋，一九八七年。

出版：

《運河之子——大運河中國畫集》
香港集古齋出版，一九八七年，
圖二十一。

Tang Yun (b. 1910)

唐雲



68

Hen and chicks

Dated 1941
Ink and colour on paper
Hanging scroll
82 cm x 38 cm
One seal of the artist, two
collectors' seals

母子雞圖軸

一九四一年作
水墨設色紙本

Tian Shiguang (b. 1916)

田世光



69

Bird and Flowers

Dated 1948

Ink and colour on paper

Hanging scroll

64 cm x 35 cm

Three seals of the artist

工筆花鸟图轴

一九四八年作

水墨设色纸本

Wang Chuan (b. 1953)

王川



70

Night

Undated

Ink and colour on paper

Hanging scroll

102 cm x 103 cm

Two seals of the artist

夜

水墨设色纸本

Wang Jiqian (C. C. Wang) (b. 1907)

王季遷



71

Landscape

Dated 1988

Ink on paper

Hanging scroll

66.5 cm x 84 cm

One seal of the artist

山水圖軸

一九八八年作

水墨紙本

Wang Wuxie (Wucius Wong) (b. 1936)

王無邪



72

Autumn Stream, no. 4

Dated 1989

Colour on paper

Mounted on silk

38 cm x 38 cm

Two seals of the artist

秋水之四

一九八九年作

設色紙本

Wang Zan

王贊



73

Ladies

Dated 1989
Ink and colour on paper
Mounted on silk
68.5 cm x 70 cm
Six seals of the artist

庭院深深圖
一九八九年作
水墨設色紙本

Wang Ziwu (b. 1936)

王子武



74

Frog and Shrimp

Dated 1987
Ink on paper
Hanging scroll
69 cm x 34.5 cm
One seal of the artist, two
collectors' seals

蛙蝦圖軸
一九八七年作
水墨紙本

Wu Guanzhong (b. 1919)

吳冠中



75

Landscape

Dated 1979

Ink and colour on paper

Mounted on silk

67 cm x 59 cm

One seal of the artist

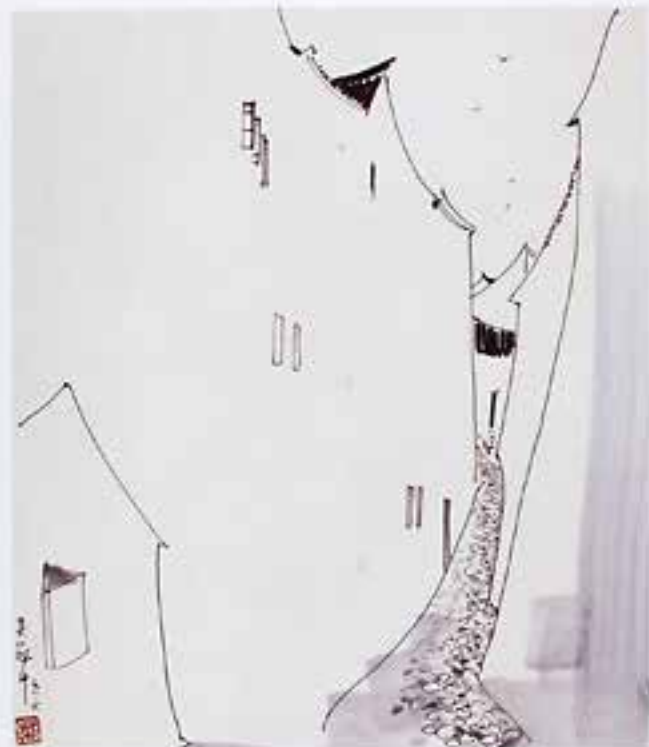
山水圖

一九七九年作

水墨設色紙本

Wu Guanzhong (b. 1919)

吳冠中



76

Alley

Dated 1986

Ink on Japanese drawing
board

Mounted on silk

53 cm x 45 cm

One seal of the artist

窄巷

一九八六年作

水墨紙本

Wu Hualun (b. 1942)

吳華倫



77

*Profile of a Female
Opera Character*

Unframed

Ink and colour on paper

Mounted on silk

60.5 cm x 62 cm

One seal of the artist

自傳

水墨設色紙本

出版：

《中國民航畫刊》

一九八九年第二期

Illustrated:

Pictorial Magazine of China

National Aviation Corpora-

tion, 1989, No. 2

Wu Jingshan

(b. 1943)

吳靜山



78

*Autumn Landscape of
Taixing Shan*

Dated 1982

Ink and colour on paper

Hanging scroll

155 cm x 67.5 cm

Three seals of the artist

太行秋色圖軸

水墨設色紙本

一九八二年作

Wu Jingshan (b. 1943)

吳靜山



79

Plum Blossom

Dated 1986

Ink and colour on paper

Hanging scroll

69 cm x 68.5 cm

Three seals of the artist

plum blossom

一九八六年作

水墨設色紙本

Wu Zuoren (b. 1908)

吳作人



80

Camels

Undated

Ink and colour on paper

Hanging scroll

85.5 cm x 56.5 cm

One seal of the artist

骆驼商队

水墨設色紙本

Xiao Ping (b. 1943)

蕭平



81

Spring Snow in Jiangnan

Dated 1986

Ink and colour on paper

Hanging scroll

46 cm x 52.5 cm

Two seals of the artist

江南春雪圖軸

一九八六年作

水墨設色紙本

Xie Zhiliu (b. 1909)

謝稚柳



82

Auspicious Snow

Dated 1941

Ink and colour on paper

Hanging scroll

85 cm x 47.5 cm

Four seals of the artist

瑞雪圖軸

一九四一年作

水墨設色紙本

Xiong Hai (Hung Hoi) (b. 1957)

熊海



83

Landscape

Dated 1989
Ink and colour on paper
Hanging scroll
94 cm x 34.5 cm
Two seals of the artist

山水圖軸

一九八九年自
水墨設色紙本

Xu Lele (b. 1955)

徐樂樂

84

Making Tea for the Master

Dated 1989
Ink and colour on paper
Hanging scroll
124 cm x 51.5 cm
Four seals of the artist

Exhibited

Dream of the Ancient Capitals
(Plum Blossoms International
Ltd, September, 1989)

Illustrated

Dream of the Ancient Capitals
(Plum Blossoms International
Ltd, 1989), p. 11

烹茶圖軸

一九八九年自
水墨設色紙本

展覽：

《故都夢》，萬玉堂國際有限公司，
一九八九年九月。

出版：

《故都夢》，萬玉堂國際有限公司
出版，一九八九年，圖十一。



Xu Yuanshao (b. 1944)

徐源紹



85

Peonia

Dated 1989

Ink on paper

Mounted on silk

80 cm x 44.5 cm

Two seals of the artist

多情芍藥待君看

一九八九年春

水墨紙本

Xu Zixiong (Chui Tze-hung) (b. 1936)

徐子雄



86

Beyond Meditation

Undated

Ink and colour on paper

Mounted on silk

54 cm x 57.5 cm

One seal of the artist

風動雲

水墨設色紙本

Ya Ming (b. 1924)

亞明



87

*Spring in Sapporo,
Japan*

Dated 1980
Ink and colour on paper
Mounted on silk
45.5 cm x 69 cm
Two seals of the artist

Illustrated
*Landscape Paintings by Ya
Ming, Rong Bao Zhai
Painting Series, No. 22, Pl. 28*

札幌春雪圖橫軸
一九八零年作
水墨設色紙本

出版：
《愛憎書畫譜二十二·山水部份
之亞明編》，榮寶齋出版，
圖二十八。

Yan Meihua (b. 1927)

顏梅華



88

Bird and Pine Trees

Undated
Ink and colour on paper
Hanging scroll
174 cm x 45.5 cm
Three seals of the artist

松鳥圖軸
水墨設色紙本

Yang Gang (b. 1946)

楊剛



89

Taiji

Dated 1987

Ink on paper

Mounted on silk

67 cm x 68 cm

One seal of the artist

打太極圖

一九八七年作

水墨紙本

Yang Shanshen
(Yang Shen-sum) (b. 1913)

楊善深



90

Lovely Night

Dated 1989

Ink and colour on paper

Hanging scroll

98.5 cm x 51 cm

One seal of the artist

高樓春色圖軸

一九八九年作

水墨設色紙本

Yang Yanwan

(b. 1939)

楊延文

91

Landscape

Two of ten loose leaves

山水冊頁

十頁之二



91a

Winter

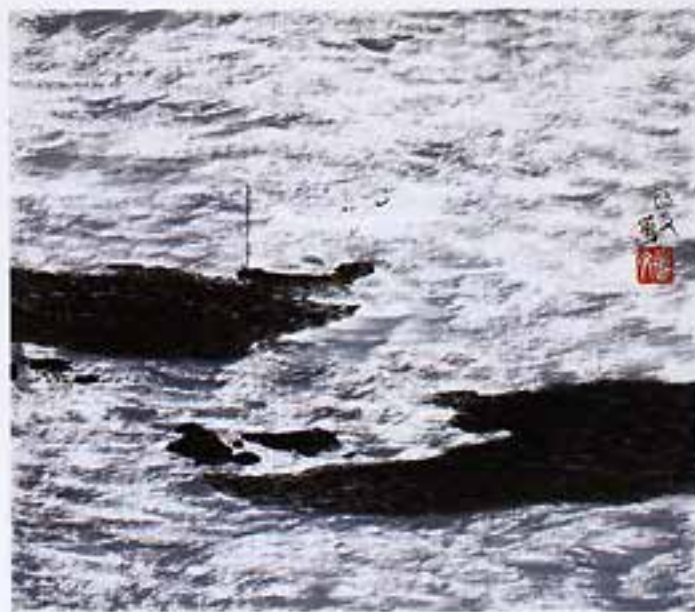
Dated 1988

Ink and colour on
Japanese drawing board
24 cm x 27 cm

冬天圖冊頁

一九八八年作

水墨設色紙本



91b

River Landscape

Undated

Ink and colour on
Japanese drawing board
24 cm x 27 cm

小前圖冊頁

水墨設色紙本

Yu Chengyao (b. 1898)

余承堯



92

Landscape

Ink on paper
Mounted on silk
61.5 cm x 122 cm
Once seal of the artist

山水橫幅
水墨紙本

Yu Peng (b. 1955)

于彭



93

*Strolling Alone in An
Autumn Forest*

Dated 1989

Ink on paper

Hanging scroll

136 cm x 68.5 cm

One seal of the artist

秋林晚風圖

一九八九年作

水墨紙本

114

Zeng Mi (b. 1935)

曾宓



94

Pavilion by the Stream

Undated

Ink and colour on paper

Mounted on silk

69.5 cm x 70 cm

Two seals of the artist

河邊涼亭圖

水墨設色紙本

115

Zhang Ding
(b. 1917)
張訂



95
Jiuziquan
Dated 1987
Ink on paper
Hanging scroll
136.5 cm x 68.5 cm
Four seals of the artist

九子泉圖軸
一九八七年作
水墨紙本

Zhao Shao'ang (Chao Shao-an) (b. 1905)
趙少昂



96
Insect and Bamboo
Dated 1944
Ink on paper
Hanging scroll
97 cm x 29 cm
One seal of the artist

蟲竹圖軸
一九四四年作
水墨紙本

Zhao Wei (b. 1957)

趙衛



97

Harvest in Autumn

Dated 1987

Ink and colour on paper

Mounted on silk

136 cm x 64.5 cm

Two seals of the artist

秋高糧園

一九八七年作

水墨設色紙本

Zhao Xiuhuan (b. 1946)

趙秀煥



98

*Birds and Bamboo in a
Winter Landscape*

Dated 1987

Colour on paper

Hanging Scroll

66 cm x 47 cm

One seal of the artist

雪竹寒禽圖軸

一九八七年作

設色紙本

Zhao Zhunwang (b. 1944)

趙准旺



99

Village by the River

Dated 1987
Ink and colour on paper
Hanging scroll
64 cm x 65 cm
One seal of the artist

Exhibited:

The Sons of Grand Canal
(Ji Gu Zhai, Hong Kong,
1987)

Illustrated:

The Sons of Grand Canal
- *Chinese Paintings Album*
(Ji Gu Zhai, Hong Kong),
Pl. 50

木壩圖軸

一九八七年作
水墨設色紙本

展覽：

《運河之子——中國畫展覽》，
香港集古齋，一九八七年。

出版：

《運河之子——大運河中國畫集》，
香港集古齋出版，頁五十一。

Zheng Ming (Cheng Ming) (b. 1949)

鄭明



100

Summer Clouds

Dated 1990
Ink and colour on paper
Mounted on silk
85 cm x 60 cm
One seal of the artist

夏雲圖

一九九零年作
水墨設色紙本

Zhou Jingxin (b. 1959)

周京新

101

Wu Song at Shizibo

Undated

Ink and colour on paper

Hanging scroll

88.5 cm x 55.5 cm

Two seals of the artist

Exhibited:

Ink Legends - Exhibition of Works by Zhou Jingxin (Plum Blossoms (International) Ltd, November, 1989)

Illustrated:

Ink Legends - Works by Zhou Jingxin (Plum Blossoms (International) Ltd), PL. 15

十字坡回轎

水墨設色紙本

展覽：

《水墨傳奇——周京新畫展》，
萬王堂國際有限公司，一九八九年
十一月。

出版：

《水墨傳奇——周京新畫集》，
萬王堂國際有限公司出版，
一九八九年，頁十五。



Zhou Luyun (Irene Chou) (b. 1924)

周綠雲

102

Paradise Lost and Regained

Undated

Ink and colour on paper

Hanging scroll

178 cm x 96 cm

One seal of the artist

Exhibited:

Exhibition of Paintings by Irene Chou, (Fung Ping Shan Museum, University of Hong Kong, 1986)

Published:

Chinese Paintings by Irene Chou (Fung Ping Shan Museum, University of Hong Kong, 1986), cover and p. 113

夢幻之世界圖軸

水墨設色紙本

展覽：

《周綠雲畫展》，一九八六年，
香港大學馮平山博物館。

出版：

《綠雲畫集》，香港大學馮平山
博物館出版，一九八六年，封面
及——三頁。



Zhou Shixin (Chow Su-sing) (b. 1923)

周士心



103

Landscape

Dated 1989

Ink and colour on paper

Hanging scroll

178 cm x 101 cm

Three seals of the artist

老樹翠峯圖軸

一九八九年作

水墨設色紙本

Zhou Sicong (b. 1939)

周思聰



104

Picking Fruit

Undated

Ink and colour on paper

Mounted on silk

68.5 cm x 68.5 cm

Two seals of the artist

採果圖

水墨設色紙本

Zhu Daoping (b. 1949)

朱道平



105

Landscape

Two of 12 album leaves
Dated 1987
Ink and colour on paper
33.5 cm x 45 cm

山水册页

十二页之二
一九八七年作
水墨设色纸本

Zhu Qizhan (b. 1892)

朱杞瞻



106

Prunus

Dated 1985
Ink and colour on paper
Hanging scroll
34 cm x 92 cm
Three seals of the artist

花雨落照图轴

一九八五年作
水墨设色纸本